

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	Európsky parlament	
	Rada	
	Komisia	
2006/C 255/01	Vyhlasenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie týkajúce sa rozhodnutia Rady zo 17. júla 2006, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 1999/468/ES, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu (2006/512/ES)	1
	Rada	
2006/C 255/02	Rozhodnutie Rady z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu (1999/468/ES) [Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11)] (konsolidovaná verzia)	4
	Komisia	
2006/C 255/03	Výmenný kurz eura	9
2006/C 255/04	Oznámenie o uplynutí platnosti niektorých antidumpingových opatrení	10
2006/C 255/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4402 — UCB/Schwarz Pharma) ⁽¹⁾	11
2006/C 255/06	Uloženie záväzkov verejnej služby v oblasti pravidelných leteckých dopravných služieb poskytovaných medzi Kanárskymi ostrovmi v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 ⁽¹⁾	12

I

(Informácie)

EURÓPSKY PARLAMENT

RADA

KOMISIA

Vyhlasenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie týkajúce sa rozhodnutia Rady zo 17. júla 2006, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 1999/468/ES, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu (2006/512/ES)

(2006/C 255/01)

1. Európsky parlament, Rada a Komisia vítajú budúce schválenie rozhodnutia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Rady z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu (⁽¹⁾). Zahrnutie nového postupu nazvaného *regulačný postup s kontrolou* do rozhodnutia z roku 1999 umožní, aby mal zákonodarca kontrolu nad prijatím *kvázi legislatívnych* opatrení na vykonávanie aktu prijatého v rámci postupu spolurozhodovania.
2. Európsky parlament, Rada a Komisia zdôrazňujú, že toto rozhodnutie prináša v rámci súčasnej zmluvy horizontálne a uspokojivé riešenie požiadaviek Európskeho parlamentu kontrolovať vykonávanie aktov prijatých v rámci postupu spolurozhodovania.
3. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci zákonodarných orgánov, Európsky parlament a Rada uznávajú, že pravidlá dobrej normotvorby vyžadujú, aby sa vykonávacie právomoci preniesli na Komisiu bez časového obmedzenia. Ak je však potrebné pristúpiť k úprave v určitej lehote, Európsky parlament, Rada a Komisia sa domnievajú, že doložka, v ktorej by sa požadovalo, aby Komisia predložila návrh na revíziu alebo zrušenie ustanovení týkajúcich sa prenesenia vykonávacích právomocí, by mohla posilniť kontrolu vykonávanú zákonodarcom.
4. Tento nový postup sa po nadobudnutí účinnosti uplatní na kvázi legislatívne opatrenia ustanovené v aktoch, ktoré sa prijímú postupom spolurozhodovania vrátane opatrení ustanovených v aktoch, ktoré sa prijímú v budúcnosti v oblasti finančných služieb (akty *Lamfalussy*). Naopak, aby bol uplatniteľný na už účinné akty prijaté postupom spolurozhodovania, tieto akty sa musia prispôsobiť v súlade s uplatniteľnými postupmi s cieľom nahradiť regulačný postup uvedený v článku 5 rozhodnutia 1999/468/ES regulačným postupom s kontrolou vždy, keď ide o opatrenia, na ktoré sa vzťahuje jeho rozsah pôsobnosti.
5. Európsky parlament, Rada a Komisia sa domnievajú, že je naliehavé upraviť tieto akty

a) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady o vyhláseniach o výživovej a zdravotnej hodnote potravín (ešte nezverejnené v Úradnom vestníku).

(¹) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

- b) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady o rekodifikácii smernice Rady 93/6/EHS z 15. marca 1993 o kapitálovej primeranosti investičných spoločností a úverových inštitúcií (ešte nezverejnená v Úradnom vestníku).
- c) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady o rekodifikácii smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES z 20. marca 2000 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií (ešte nezverejnená v Úradnom vestníku).
- d) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/43/ES zo 17. mája 2006 o štatutárnom audite ročných účtovných závierok a konsolidovaných účtovných závierok, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 78/660/EHS a 83/349/EHS a ktorou sa zrušuje smernica Rady 84/253/EHS (Ú. v. EÚ L 157, 9.6.2006, s. 87).
- e) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1).
- f) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu (Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15).
- g) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES zo 6. júla 2005 o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES (Ú. v. EÚ L 191 z 22.7.2005, s. 29).
- h) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/1/ES z 9. marca 2005, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 73/239/EHS, 85/611/EHS, 91/675/EHS, 92/49/EHS a 93/6/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/19/ES, 98/78/ES, 2000/12/ES, 2001/34/ES, 2002/83/ES a 2002/87/ES s cieľom vytvoriť novú organizačnú štruktúru výborov pre finančné služby (Ú. v. EÚ L 79, 24.3.2005, s. 9).
- i) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 396/2005 z 23. februára 2005 o maximálnych hladinách rezíduí pesticídov v alebo na potravinách a krmivách rastlinného a živočíšneho pôvodu a o zmene a doplnení smernice Rady 91/414/EHS (Ú. v. EÚ L 70, 16.3.2005, s. 1).
- j) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/109/ES z 15. decembra 2004 o harmonizácii požiadaviek na transparentnosť v súvislosti s informáciami o emitentoch, ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/34/ES (Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 38).
- k) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi, o zmene a doplnení smerníc Rady 85/611/EHS a 93/6/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES a o zrušení smernice Rady 93/22/EHS (Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1).
- l) Smernicu 2003/71/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 4. novembra 2003 o prospekte, ktorý sa zverejňuje pri verejnej ponuke cenných papierov alebo ich prijatí na obchodovanie, a o zmene a doplnení smernice 2001/34/ES (Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 64).
- m) Nariadenie (ES) č. 1829/2003 Európskeho parlamentu a Rady z 22. septembra 2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách (Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1).
- n) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/41/ES z 3. júna 2003 o činnostiach a dohlade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 235, 23.9.2003, s. 10).
- o) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/6/ES z 28. januára 2003 o obchodovaní s využitím dôverných informácií a o manipulácii s trhom (zneužívanie trhu) (Ú. v. EÚ L 96, 12.4.2003, s. 16).

- p) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/96/ES z 27. januára 2003 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) (Ú. v. EÚ L 37, 13.2.2003, s. 24).
- q) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES z 27. januára 2003 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (Ú. v. EÚ L 37, 13.2.2003, s. 19).
- r) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES zo 16. decembra 2002 o doplnkovom dohlade nad úverovými inštitúciami, poisťovňami a investičnými spoločnosťami vo finančnom konglomeráte, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 73/239/EHS, 79/267/EHS, 92/49/EHS, 92/96/EHS, 93/6/EHS a 93/22/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/78/ES a 2000/12/ES (Ú. v. EÚ L 35, 11.2.2003, s. 1).
- s) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 z 19. júla 2002 o uplatňovaní medzinárodných účtovných noriem (Ú. v. ES L 243, 11.9.2002, s. 1).
- t) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/107/ES z 21. januára 2002, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 85/611/EHS o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) s cieľom upraviť správckové spoločnosti a zjednodušené prospekty (Ú. v. ES L 41, 13.2.2002, s. 20).
- u) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje zákonník spoločenstva o humánných liekoch (Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67).
- v) Smernicu 2001/18/ES Európskeho parlamentu a Rady z 12. marca 2001 o zámernom uvoľnení geneticky modifikovaných organizmov do životného prostredia a o zrušení smernice Rady 90/220/EHS (Ú. v. ES L 106, 17.4.2001, s. 1).
- w) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva (Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1).
- x) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/53/ES z 18. septembra 2000 o vozidlách po dobe životnosti (Ú. v. ES L 269, 21.10.2000, s. 34).
- y) Smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh (Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1).

Komisia uviedla, že na tento účel Európskemu parlamentu a Rade čo najskôr predloží návrhy zmien a doplnení uvedených aktov s cieľom zahrnúť do nich regulačný postup s kontrolou a zrušiť tak ustanovenia, ak existujú, týchto aktov, ktoré stanovujú časové obmedzenie na prenos vykonávacích právomocí na Komisiu. Európsky parlament a Rada zabezpečia, aby sa uvedené návrhy prijali čo najskôr.

6. Európsky parlament, Rada a Komisia v súlade s medziinštitucionálnou dohodou o *lepšej normotvorbe* (2003/C 321/01) pripomínajú dôležitú úlohu, ktorú zohrávajú v právnych predpisoch vykonávacie opatrenia. Navyše sú názoru, že všeobecné zásady medziinštitucionálnej dohody o spoločných pravidlách pre kvalitu tvorby legislatívy Spoločenstva (1999/C 73/01) by sa mali v každom prípade uplatňovať na opatrenia so všeobecnou pôsobnosťou, ktoré boli prijaté podľa nového regulačného postupu s kontrolou.

RADA

Tento dokument bol vypracovaný na dokumentačné účely a inštitúcie zaň nenesú zodpovednosť

ROZHODNUTIE RADY

z 28. júna 1999,

ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu (1999/468/ES)

[Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11)]

(konsolidovaná verzia)

(2006/C 255/02)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na tretiu zarážku jej článku 202,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) V právnych aktoch, ktoré prijíma, má Rada udeliť Komisii právomoci na vykonávanie ňou vydaných predpisov, ktoré Rada ustanovuje; Rada môže uložiť určité požiadavky s ohľadom na výkon týchto právomocí; v osobitných a zdôvodnených prípadoch si môže aj vyhradiť právo uplatňovať vykonávacie právomoci priamo.
- (2) Rada prijala rozhodnutie 87/373/EHS z 13. júla 1987, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu. Toto rozhodnutie ustanovilo obmedzený počet postupov pre výkon týchto právomocí.
- (3) Vo vyhlásení č. 31 pripojenom k záverečnému aktu medzivládnej konferencie, ktorá prijala Amsterdamskú zmluvu, sa Komisia vyzýva, aby predložila Rade návrh, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 87/373/EHS.
- (4) Z dôvodov jasnosti sa namiesto zmenenia a doplnenia rozhodnutia 87/373/EHS považovalo za vhodnejšie toto rozhodnutie nahradiť novým rozhodnutím, a preto zrušiť rozhodnutie 87/373/EHS.
- (5) S cieľom dosiahnuť väčší súlad a predvídateľnosť pri výbere typu výboru, prvým účelom tohto rozhodnutia je ustanoviť kritériá výberu postupu výboru, pričom sa rozumie, že tieto kritériá nie sú záväznej povahy, s výnimkou tých, ktoré sa vzťahujú na regulačný postup s kontrolou.
- (6) So zreteľom na to by sa mal riadiaci postup uplatniť v prípade riadiacich opatrení, ako sú napríklad súvisiace s uplatňovaním spoločnej poľnohospodárskej politiky a spoločnej politiky v oblasti rybníctva alebo s vykonávaním programov s podstatnými dôsledkami pre rozpočet; takéto riadiace opatrenia by mala prijať Komisia postupom, ktorý zabezpečuje rozhodovanie v rámci primeraných lehôt; ak sa Rade však predložia prípady, ktoré nie sú naliehavé, mala by Komisia v rámci vlastného uváženia odložiť uplatňovanie opatrení.
- (7) Regulačný postup by sa mal uplatniť v prípade opatrení so všeobecnou pôsobnosťou určených na uplatňovanie podstatných ustanovení základných právnych aktov, vrátane opatrení týkajúcich sa ochrany zdravia alebo bezpečnosti ľudí, zvierat alebo rastlín, ako aj opatrení navrhnutých na prispôbenie alebo aktualizáciu určitých nepodstatných ustanovení základných právnych aktov; takéto vykonávacie opatrenia by sa mali prijať účinným postupom, ktorý je plne v súlade s právom iniciatívy Komisie v oblasti legislatívy.
- (7a) V prípade opatrení so všeobecnou pôsobnosťou, ktorých cieľom je zmeniť a doplniť nepodstatné prvky aktu prijatého podľa postupu uvedeného v článku 251 zmluvy okrem iného vypustením niektorých z týchto prvkov alebo doplnením nových nepodstatných prvkov, je potrebné uplatniť regulačný postup s kontrolou. Tento postup musí obidvom zložkám legislatívneho orgánu umožniť uskutočnenie predbežnej kontroly pred prijatím takýchto opatrení. Podstatné prvky legislatívneho aktu môže meniť a dopĺňať iba zákonodarcia na základe zmluvy.
- (8) Podľa konzultačného postupu by sa malo postupovať vždy, keď sa to považuje za najvhodnejšie; konzultačný postup sa bude aj naďalej používať v tých prípadoch, ktorých sa v súčasnosti týka.

- (9) Druhým účelom tohto rozhodnutia je zjednodušiť požiadavky na uplatňovanie vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu, ako aj posilniť účasť Európskeho parlamentu v tých prípadoch, keď bol prijatý základný právny akt delegujúci vykonávacie právomoci na Komisiu v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy; na tento účel sa považovalo za potrebné znížiť počet postupov a upraviť ich v súlade so zodpovedajúcimi právomocami zúčastnených inštitúcií, a najmä dať Európskemu parlamentu príležitosť, aby Komisia alebo Rada vzala do úvahy jeho stanovisko v prípadoch, keď považuje návrh opatrenia predloženého výboru alebo návrh predložený Rade podľa regulačného postupu za taký, ktorý prekračuje vykonávacie právomoci ustanovené v základnom právnom akte.
- (10) Tretím účelom tohto rozhodnutia je zlepšiť informovanosť Európskeho parlamentu tým, že sa zabezpečí, aby ho Komisia pravidelne informovala o rokovaníach výborov, aby mu Komisia zasielala dokumenty týkajúce sa rokovaní výborov a informovala ho vždy, keď Komisia zasiela Rade opatrenia alebo návrhy opatrení, ktoré sa majú prijať. Osobitná pozornosť sa bude venovať informovanosti Európskeho parlamentu o rokovaníach výborov v rámci regulačného postupu s kontrolou s cieľom zabezpečiť, aby sa rozhodnutie Európskeho parlamentu mohlo prijať v stanovenej lehote.
- (11) Štvrtým účelom tohto rozhodnutia je zlepšiť informovanosť verejnosti týkajúcu sa postupov výboru, a preto usilovať o to, aby sa zásady a podmienky o prístupe verejnosti k dokumentom, ktoré platia pre Komisiu, uplatňovali aj na výbory, aby sa vyhotovil zoznam všetkých výborov, ktoré pomáhajú Komisii pri výkone vykonávacích právomocí, a zabezpečilo zverejnenie výročnej správy o práci výborov a zabezpečili všetky odkazy na dokumenty súvisiace s výbormi, ktoré boli zaslané Európskemu parlamentu na zverejnenie v registri.
- (12) Týmto rozhodnutím nie sú dotknuté osobitné postupy výborov vytvorených na vykonávanie spoločnej obchodnej politiky a pravidiel hospodárskej súťaže ustanovených v zmluvách, ktoré v súčasnosti nevychádzajú z rozhodnutia 87/373/EHS,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Okrem osobitných a odôvodnených prípadov, keď základný právny akt vyhradzuje Rade právo uplatňovať určité vykonávacie právomoci priamo, takéto právomoci sa prenesú na Komisiu v súlade s príslušnými ustanoveniami v základnom právnom akte. Tieto ustanovenia špecifikujú základné prvky takto prenesených právomocí.

Ak základný právny akt uvádza osobitné procedurálne požiadavky na prijatie vykonávacích opatrení, takéto požiadavky sú v súlade s postupmi ustanovenými v článkoch 3, 4, 5, 5a a 6.

Článok 2

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, sa voľba metód postupu na prijatie vykonávacích opatrení spravuje týmito kritériami:

- riadiace opatrenia, ako sú napríklad opatrenia súvisiace s uplatňovaním spoločnej poľnohospodárskej politiky a spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva alebo s vykonávaním programov so závažnými dôsledkami pre rozpočet, by sa mali prijať použitím riadiaceho postupu;
- opatrenia všeobecnej pôsobnosti určené na uplatňovanie podstatných ustanovení základných právnych aktov, vrátane opatrení týkajúcich sa ochrany zdravia alebo bezpečnosti ľudí, zvierat alebo budov by sa mali prijať použitím regulačného postupu.

Ak základný právny akt ustanovuje, že sa určité nepodstatné ustanovenia právneho aktu môžu prispôbiť alebo aktualizovať prostredníctvom vykonávacích postupov, potom by sa takéto opatrenia mali prijať použitím regulačného postupu.

- bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia písmen a) a b), konzultačný postup sa použije vždy, keď sa považuje za najvhodnejší.

2. Ak základný akt prijatý podľa postupu uvedeného v článku 251 zmluvy ustanovuje prijatie opatrení so všeobecnou pôsobnosťou, ktorých cieľom je zmeniť a doplniť nepodstatné prvky tohto aktu okrem iného vypustením niektorých z týchto prvkov alebo doplnením nových nepodstatných prvkov, takéto opatrenia sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou.

Článok 3

Konzultačný postup

1. Komisii pomáha poradný výbor zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie.

2. Zástupca komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor vydá stanovisko k návrhu v rámci lehoty, ktorú môže stanoviť predseda podľa naliehavosti záležitosti.

3. Stanovisko sa zaznamená v zápisnici; okrem toho má každý členský štát právo požiadať, aby sa jeho stanovisko zaznamenalo v zápisnici.

4. Komisia stanovisko predložené výborom zohľadní v čo najväčšej miere. Informuje výbor o spôsobe, akým bolo stanovisko zohľadnené.

Článok 4

Riadiaci postup

1. Komisii pomáha riadiaci výbor zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie.

2. Zástupca komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor vydá stanovisko k návrhu v rámci lehoty, ktorú môže stanoviť predseda podľa naliehavosti záležitosti. V prípade rozhodnutí, ktoré má Rada prijať na návrh Komisie, prijme výbor stanovisko väčšinou ustanovenou v článku 205 ods. 2 a 4 zmluvy. Hlasy zástupcov členských štátov v rámci výboru sú vážene spôsobom uvedeným v danom článku. Predseda nehlasuje.

3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 8, Komisia prijme opatrenia, ktoré platia ihneď. Ak však tieto opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, Komisia ich bezodkladne oznámi Rade. V takom prípade Komisia môže odložiť uplatňovanie opatrení, o ktorých rozhodla, na obdobie, ktoré sa stanoví v každom základnom právnom akte, ktoré však v žiadnom prípade nepresiahne tri mesiace od dátumu tohto oznámenia.

4. Rada môže kvalifikovanou väčšinou prijať odlišné rozhodnutie v rámci obdobia stanoveného v odseku 3.

Článok 5

Regulačný postup

1. Komisii pomáha regulačný výbor zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie.

2. Zástupca komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor vydá stanovisko k návrhu v rámci lehoty, ktorú môže stanoviť predseda podľa naliehavosti záležitosti. V prípade rozhodnutí, ktoré má Rada prijať na návrh Komisie, prijme výbor stanovisko väčšinou ustanovenou v článku 205 ods. 2 a 4 zmluvy. Hlasy zástupcov členských štátov v rámci výboru sú vážene spôsobom uvedeným v danom článku. Predseda nehlasuje.

3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 8, Komisia prijme predpokladané opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.

4. Ak predpokladané opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, alebo ak výbor neposkytol žiadne stanovisko, Komisia bezodkladne predloží Rade návrh týkajúci sa opatrení, ktoré sa majú prijať a informuje Európsky parlament.

5. Ak Európsky parlament zastáva stanovisko, že návrh predložený Komisiou podľa základného právneho aktu prijatého v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy presahuje vykonávacie právomoci ustanovené v základnom právnom akte, informuje Radu o svojom stanovisku.

6. Rada môže so zreteľom na takéto stanovisko rozhodnúť o návrhu kvalifikovanou väčšinou v rámci lehoty, ktorá sa

stanoví v každom základnom právnom akte, ktorá však v žiadnom prípade nepresiahne tri mesiace od dátumu žiadosti Rade.

Ak sa v rámci tejto lehoty Rada kvalifikovanou väčšinou vyjadřila proti návrhu, Komisia ho opätovne preskúma. Môže Rade predložiť zmenený a doplnený návrh, opätovne predložiť svoj návrh alebo predložiť návrh právneho aktu na základe zmluvy.

Ak po uplynutí tejto lehoty Rada neprijala navrhovaný vykonávací akt, ani nevyjadřila svoje námietky voči návrhu na vykonávacie opatrenia, Komisia prijme navrhovaný vykonávací akt.

Článok 5a

Regulačný postup s kontrolou

1. Komisii pomáha regulačný výbor s kontrolou zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie.

2. Zástupca komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor vydá stanovisko k návrhu v rámci lehoty, ktorú môže stanoviť predseda podľa naliehavosti záležitosti. V prípade rozhodnutí, ktoré má Rada prijať na návrh Komisie, prijme výbor stanovisko väčšinou ustanovenou v článku 205 ods. 2 a 4 zmluvy. Hlasy zástupcov členských štátov v rámci výboru sú vážene spôsobom uvedeným v danom článku. Predseda nehlasuje.

3. Ak sú opatrenia predpokladané Komisiou v súlade so stanoviskom výboru, uplatňuje sa tento postup:

a) Komisia bezodkladne predloží návrh opatrení Európskemu parlamentu a Rade na kontrolu;

b) Európsky parlament, uznášajúci sa väčšinou svojich členov, alebo Rada, uznášajúca sa kvalifikovanou väčšinou, môžu vzniesť námietku proti prijatiu tohto návrhu Komisiou, pričom svoju námietku odôvodnia tým, že návrh opatrení predložený Komisiou presahuje vykonávacie právomoci ustanovené v základnom akte alebo že tento návrh nie je v súlade s cieľom alebo obsahom základného aktu alebo nedodržiava zásadu subsidiarity alebo proporcionality;

c) ak v lehote troch mesiacov od obdržania návrhu Európsky parlament alebo Rada vznesú námietku proti prijatiu návrhu opatrení, Komisia tieto opatrenia neprijme. V tomto prípade môže Komisia výboru predložiť zmenený a doplnený návrh opatrení alebo predložiť legislatívny návrh na základe zmluvy;

d) ak počas tejto lehoty Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietku proti prijatiu návrhu opatrení, Komisia tieto opatrenia prijme.

4. Ak opatrenia predpokladané Komisiou nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak výbor neposkytol žiadne stanovisko, uplatňuje sa tento postup:

- a) Komisia bezodkladne predloží Rade návrh týkajúci sa opatrení, ktoré sa majú prijať, a súčasne ho postúpi Európskemu parlamentu;
- b) Rada sa o tomto návrhu uznáša kvalifikovanou väčšinou v lehote dvoch mesiacov od obdržania návrhu;
- c) ak Rada v tejto lehote vznesie kvalifikovanou väčšinou námietku proti prijatiu navrhovaných opatrení, tieto opatrenia sa neprijmú. V tomto prípade môže Komisia predložiť Rade zmenený a doplnený návrh alebo predložiť legislatívny návrh na základe zmluvy;
- d) ak má Rada v úmysle prijať navrhované opatrenia, bezodkladne ich predloží Európskemu parlamentu. Ak sa Rada neuznesie v uvedenej lehote dvoch mesiacov, Komisia bezodkladne predloží opatrenia Európskemu parlamentu;
- e) Európsky parlament, uznášajúci sa väčšinou svojich členov v lehote štyroch mesiacov od zaslania návrhu v súlade s písm. a), môže vzniesť námietku proti prijatiu uvedených opatrení, pričom svoju námietku odôvodní tým, že navrhované opatrenia presahujú vykonávacie právomoci ustanovené v základnom akte alebo že tieto opatrenia nie sú v súlade s cieľom alebo obsahom základného aktu alebo nedodržiavajú zásadu subsidiarity alebo proporcionality.
- f) ak Európsky parlament v tejto lehote vznesie námietku proti prijatiu navrhovaných opatrení, tieto opatrenia sa neprijmú. V tomto prípade môže Komisia výboru predložiť zmenený a doplnený návrh opatrení alebo predložiť legislatívny návrh na základe zmluvy;
- g) ak počas uvedenej lehoty Európsky parlament nevzniesol námietku proti prijatiu navrhovaných opatrení, tieto opatrenia prijme Rada alebo Komisia, a to v závislosti od prípadu.

5. Odchylné od odsekov 3 a 4 môže základný akt vo výnimočných a náležite odôvodnených prípadoch stanoviť:

- a) že z dôvodu komplexnosti opatrení sa lehoty uvedené v odsekoch 3c), 4b) a 4e) tohto článku predĺžia o ďalší mesiac; alebo
- b) že z dôvodov efektívnosti sa lehoty stanovené v odsekoch 3c), 4b) a 4e) tohto článku skráti.

6. Základný akt môže stanoviť, že v prípade, keď sa z vážnych naliehavých dôvodov nemôžu dodržať lehoty regulačného postupu s kontrolou uvedené v odsekoch 3, 4 a 5, uplatňuje sa tento postup:

- a) pokiaľ sú opatrenia predpokladané Komisiou v súlade so stanoviskom výboru, Komisia tieto opatrenia prijme a ihneď sa vykonávajú. Komisia ich bezodkladne oznámi Európskemu parlamentu a Rade;

b) Európsky parlament, uznášajúci sa väčšinou svojich členov, alebo Rada, uznášajúca sa kvalifikovanou väčšinou, môžu v lehote jedného mesiaca po uvedenom oznámení vzniesť námietku proti opatreniam prijatým Komisiou, pričom svoju námietku odôvodnia tým, že opatrenia presahujú vykonávacie právomoci ustanovené v základnom akte alebo že tieto opatrenia nie sú v súlade s cieľom alebo obsahom základného aktu alebo nedodržiavajú zásadu subsidiarity alebo proporcionality;

c) v prípade námietky Európskeho parlamentu alebo Rady Komisia opatrenia zruší. V platnosti však môže dočasne zachovať opatrenia z dôvodov ochrany zdravia, bezpečnosti alebo životného prostredia. V tomto prípade Komisia výboru bezodkladne predloží zmenený a doplnený návrh opatrení alebo legislatívny návrh na základe zmluvy. Dočasné opatrenia zostávajú v platnosti až pokiaľ sa nenahradia konečným aktom.

Článok 6

Ochranný postup

Ak základný právny akt udeľuje Komisii právomoc rozhodnúť o ochranných opatreniach, môžu sa použiť tieto postupy:

- a) Komisia informuje Radu a členské štáty o každom rozhodnutí o ochranných opatreniach. Môže sa stanoviť, že pred prijatím svojho rozhodnutia sa Komisia poradí s členskými štátmi podľa postupov, ktoré sa určujú v každom prípade;
- b) každý členský štát môže Rade postúpiť rozhodnutie Komisie v rámci lehoty, ktorá sa určuje v rámci príslušného základného právneho aktu;
- c) Rada môže kvalifikovanou väčšinou prijať iné rozhodnutie v rámci lehoty, ktorá sa určuje v príslušnom základnom právnom akte. Prípadne sa v základnom právnom akte môže určiť, že Rada môže kvalifikovanou väčšinou potvrdiť, zmeniť alebo doplniť, alebo zrušiť rozhodnutie prijaté Komisiou a že, ak Rada neprijme rozhodnutie v rámci vyššie uvedenej lehoty, rozhodnutie Komisie sa považuje za zrušené.

Článok 7

1. Každý výbor prijme svoj vlastný rokovací poriadok na základe návrhu svojho predsedu podľa štandardného rokovacieho poriadku, ktorý sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Pokiaľ je to potrebné, existujúce výbory prispôbia svoje rokovacie poriadky štandardnému rokovaciemu poriadku.

2. Zásady a podmienky prístupu verejnosti k dokumentom platné pre Komisiu sa uplatnia aj na výbory.

3. Komisia pravidelne informuje Európsky parlament o rokovaní výborov postupmi, ktoré zabezpečujú transparentnosť systému zasielania a identifikáciu zaslaných informácií a rôznych fáz postupu. Na tento účel sa mu poskytnú programy zasadaní výborov, návrhy opatrení na vykonávanie aktov prijatých postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy, ktoré boli predložené výborom, a výsledky hlasovania a súhrnné záznamy zo stretnutí a zoznamy úradov a organizácií, ku ktorým patria osoby menované členskými štátmi na ich zastupovanie.

Európsky parlament je informovaný aj vtedy, keď Komisia predkladá Rade opatrenia alebo návrhy opatrení, ktoré sa majú prijať.

4. Do šiestich mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia Komisia uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* zoznam všetkých výborov, ktoré jej pomáhajú pri uplatňovaní vykonávacích právomocí. V súvislosti s každým výborom sa v tomto zozname uvedie základný právny akt (akty), na základe ktorého (ktorých) bol výbor zriadený. Od roku 2000 Komisia uverejňuje aj výročnú správu o práci výborov.

5. Odkazy na všetky akty zaslané Európskemu parlamentu podľa odseku 3 sa zverejnia v registri, ktorý Komisia zriadi v roku 2001.

Článok 8

Ak Európsky parlament v odôvodnenej rezolúcii uvedie, že návrh vykonávacích opatrení, o ktorých prijatí sa uvažuje a ktoré boli predložené výboru podľa základného právneho aktu prijatého podľa článku 251 zmluvy, prekračuje rámec vykonávacích právomocí ustanovených v základnom právnom akte, Komisia opätovne preskúma návrh opatrení. Komisia môže so zohľadnením rezolúcie a v rámci lehôt prebiehajúceho postupu predložiť výboru nový návrh opatrení, pokračovať v postupe alebo predložiť Európskemu parlamentu a Rade návrh na základe zmluvy.

Komisia informuje Európsky parlament a výbor o opatreniach, ktoré zamýšľa prijať na základe rezolúcie Európskeho parlamentu a o dôvodoch, prečo tak zamýšľa konať.

Článok 9

Rozhodnutie 87/373/EHS sa zrušuje.

Článok 10

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.

Pozn.:

Vyhlásenia uvedené v zápisnici Rady, ktoré sa týkajú tohto rozhodnutia, sú uvedené v Ú. v. ES C 203 zo 17. júla 1999, s. 1, a v Ú. v. EÚ C 171 z 22. júla 2006, s. 21.

Vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré sa týka rozhodnutia zo 17. júla 2006, je uverejnené v tomto úradnom vestníku, Ú. v. EÚ C 255 z 21. októbra 2006, s. 1.

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

20. októbra 2006

(2006/C 255/03)

1 euro =

Mena		Výmenný kurz	Mena		Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,2618	SIT	Slovenský toliar	239,57
JPY	Japonský jen	149,29	SKK	Slovenská koruna	36,580
DKK	Dánska koruna	7,4552	TRY	Turecká líra	1,8405
GBP	Britská libra	0,66930	AUD	Austrálsky dolár	1,6607
SEK	Švédská koruna	9,2108	CAD	Kanadský dolár	1,4156
CHF	Švajčiarsky frank	1,5867	HKD	Hongkongský dolár	9,8242
ISK	Islandská koruna	86,14	NZD	Novozélandský dolár	1,8853
NOK	Nórska koruna	8,4135	SGD	Singapurský dolár	1,9835
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 207,98
CYP	Cyperská libra	0,5767	ZAR	Juhoafrický rand	9,5034
CZK	Česká koruna	28,335	CNY	Čínsky juan	9,9714
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3959
HUF	Maďarský forint	262,70	IDR	Indonézska rupia	11 554,93
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,6390
LVL	Lotyšský lats	0,6960	PHP	Filipínske peso	63,216
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	33,8973
PLN	Poľský zlotý	3,8661	THB	Thajský baht	46,987
RON	Rumunský lei	3,5135			

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Oznámenie o uplynutí platnosti niektorých antidumpingových opatrení

(2006/C 255/04)

S odvolaním sa na uverejnenie oznámenia o nastávajúcom uplynutí platnosti ⁽¹⁾, po ktorom nebola prijatá žiadna žiadosť o preskúmanie, Komisia oznamuje, že v krátkom čase uplynie platnosť ďalej uvedených antidumpingových opatrení.

Toto oznámenie je uverejnené v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 ⁽²⁾ o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva.

Výrobok	Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu	Opatrenia	Referencia	Dátum ukončenia platnosti
Náboje kolies s vnútorným ozubením pre bicykle	Japonsko	Antidumpingové clo	Nariadenie Rady (ES) č. 2080/2001 (Ú. v. ES L 282, 26.10.2001, s. 1)	26. 10. 2006

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 30, 7.2.2006, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 56, 6.3.1996, s. 1 Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4402 — UCB/Schwarz Pharma)

(2006/C 255/05)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo 13. októbra 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podnik UCB SA („UCB“, Belgicko) spolu so svojou 100 % nemeckou dcérskou spoločnosťou UCB SP GmbH získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady výlučnú kontrolu nad celým podnikom Schwarz Pharma Aktiengesellschaft („Schwarz“, Nemecko) kúpou akcií prostredníctvom verejnej ponuky.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— UCB: výskum, vývoj a komercializácia farmaceutických a biotechnologických produktov;

— Schwarz: výskum a vývoj farmaceutických produktov, výroba a dodávka najmä generických liekov.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4402 – UCB/Schwarz Pharma, na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Uloženie záväzkov verejnej služby v oblasti pravidelných leteckých dopravných služieb poskytovaných medzi Kanárskymi ostrovmi v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992

(2006/C 255/06)

(Text s významom pre EHP)

I. Príslušné letové trasy

Týmto sa ustanovujú záväzky verejnej služby v oblasti pravidelných leteckých dopravných služieb poskytovaných na týchto trasách:

- a) Gran Canaria – Tenerife-sever
- b) Gran Canaria – Tenerife-juh
- c) Gran Canaria – Lanzarote
- d) Tenerife-sever – Lanzarote
- e) Gran Canaria – Fuerteventura
- f) Gran Canaria – El Hierro
- g) Gran Canaria – La Palma
- h) Tenerife-sever – Fuerteventura
- i) Tenerife-sever – El Hierro
- j) Tenerife-sever – La Palma
- k) La Palma – Lanzarote
- l) Gran Canaria- La Gomera
- m) Tenerife-sever – La Gomera

II. Všeobecné podmienky

1. Leteckí dopravcovia Spoločenstva, ktorí chcú prevádzkovať pravidelné letecké dopravné služby v súlade so záväzkami verejnej služby upravenými v tejto dohode, musia byť držiteľmi platnej licencie na vykonávanie leteckej dopravy v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov.
2. Každý dopravca je povinný predkladať Generálnemu riaditeľstvu pre civilné letectvo (Dirección General de Aviación Civil) v termínoch a lehotách stanovených v odseku 3 tohto oddielu plán prevádzkovania letov pre trasy, na ktoré sa vzťahujú záväzky verejnej služby, ktorý sa bude týkať obdobia najmenej dvanástich po sebe nasledujúcich mesiacov. Tento plán prevádzkovania letov sa predkladá jednotlivo v súvislosti s letovým poriadkom, ktorý sa môže predložiť na prevádzkovanie letov na iných trasách.

Plán prevádzkovania letov na trasách, na ktoré sa vzťahujú záväzky verejnej služby, musí obsahovať tieto údaje:

- a) Trasy, na ktorých chce dopravca lety prevádzkovať.
- b) Obdobia prevádzkovania letov v príslušných letových sezónach stanovených Medzinárodnou asociáciou pre leteckú dopravu (IATA).
- c) Identifikačné číslo letu.
- d) Časy prevádzkovania letov.
- e) Ponúkaná kapacita.

- f) Obdobie a dni prevádzkovania letov.
- g) Typ lietadla/počet miest/nosnosť.
- h) Usporiadanie kabíny pre cestujúcich, ak sa to vzťahuje na daný prípad.
- i) Potvrdenie o oboznámení sa a prijatí podmienok plynulosti a prevádzkovania plánu poskytovania leteckých dopravných služieb, ktoré sú obsiahnuté v záväzkoch verejnej služby uvedených v tejto dohode.

Na akúkoľvek trvalú zmenu letového poriadku schváleného pre každého dopravcu je potrebný súhlas Generálneho riaditeľstva pre civilné letectvo. Upovedomí sa o tom aj vláda Kanárskych ostrovov.

Doprovca je okrem toho povinný predložiť podrobné údaje o cenách a príslušných tarifných podmienkach v súlade s osobitnými požiadavkami ustanovenými v odseku 2 oddielu III tejto prílohy.

3. Pri predkladaní plánov prevádzkovania letov je potrebné zohľadniť tieto skutočnosti:
 - 3.1. Každý letecký dopravca predkladá plán prevádzkovania letov rozdelený na zimnú a letnú letovú sezónu v termínoch a za podmienok, ktoré sú uvedené ďalej:
 - a) Ak sa začiatok okamžitého prevádzkovania letov podľa plánu prevádzkovania letov zhoduje so začiatkom letnej letovej sezóny, tento plán prevádzkovania letov sa predkladá do 1. marca a musí obsahovať predpokladaný plán na nasledujúcu zimnú letovú sezónu.
 - b) Ak sa začiatok okamžitého prevádzkovania letov podľa plánu prevádzkovania letov zhoduje so začiatkom zimnej letovej sezóny, tento plán prevádzkovania letov sa predkladá do 1. októbra a musí obsahovať predpokladaný plán na nasledujúcu letnú letovú sezónu.
 - 3.2. V prípade vstupu na trh v akomkoľvek inom termíne dopravca predloží svoj plán prevádzkovania letov aspoň tridsať kalendárnych dní pred predpokladaným začiatkom prevádzkovania letov, pričom plán prevádzkovania letov musí obsahovať časť, ktorá zodpovedá letovej sezóne, v ktorej sa začína prevádzkovanie letov, spolu s predpokladaným plánom na zvyšok sezóny až do uplynutia dvanástich mesiacov od začiatku prevádzkovania letov. Od letovej sezóny, ktorá nasleduje po letovej sezóne, v ktorej sa začalo prevádzkovanie letov, bude dopravca postupovať podľa predchádzajúceho odseku 3.1.
 - 3.3. Plány prevádzkovania letov sa považujú za schválené, ak sa k nim do predpokladaného termínu začatia ich prevádzkovania nevyjadrilo Generálne riaditeľstvo pre civilné letectvo. V každom prípade sa však prevádzkovanie letov môže začať, keď tieto plány výslovne schválilo Generálne riaditeľstvo pre civilné letectvo.

Uvedené schválenie podlieha kontrole týkajúcej sa súladu plánu s obsahom záväzkov verejnej služby, pričom sa na porovnanie použije súhrn plánov zúčastnených prevádzkovateľov.

4. Leteckí dopravcovia sa zaviazujú prevádzkovať svoj plán prevádzkovania letov počas obdobia aspoň dvanástich po sebe nasledujúcich mesiacov. Pri vstupe nového prevádzkovateľa na trh alebo pred podstatným zvýšením objemu prevádzkovaných letov prevádzkovateľa na určitej trase sa môžu ostatní dopravcovia, ktorí prevádzkujú lety na tejto trase, rozhodnúť, či svoj plán prevádzkovania letov ponechajú v platnosti alebo ho upravujú, bez toho, aby bolo dotknuté dodržiavanie záväzkov verejnej služby. Dopravca však môže definitívne ukončiť prevádzkovanie letov, ak to oznámi Generálnemu riaditeľstvu pre civilné letectvo aspoň šesť mesiacov pred predpokladaným termínom skončenia obdobia, počas ktorého sa zaviazal prevádzkovať lety.
5. V prípade, ak koeficienty obsadenosti zaznamenané v letnej alebo zimnej sezóne na jednej trase všetkými dopravcami, ktorí na danej linke prevádzkujú lety, sústavne presahujú 75 %, a s výnimkou sezónneho prevádzkovania letov na linkách sú dopravcovia, ktorí prevádzkujú lety na tejto trase, povinní prijať primerané opatrenia na zvýšenie ponúkanej kapacity s cieľom znížiť uvedenú úroveň. Toto obmedzenie sa nepoužije, ak sa vyskytnú okolnosti uvedené v odseku 2.3 písm. a) Tarify oddielu III tejto prílohy.
6. Na účely tejto dohody znamená:
 - a) Letová tarifa: cena vyjadrená v eurách, ktorú sú cestujúci povinní zaplatiť leteckým dopravcom alebo ich zástupcom za svoju prepravu a prepravu svojej batožiny v rámci leteckých dopravných služieb v súlade s podmienkami jej uplatňovania, ktoré sa vzťahujú na daný prípad. Táto tarifa zahŕňa odmenu a podmienky ponúkané agentúram, ako aj poplatky a dane s výnimkou poplatku za používanie prvkov infraštruktúry a bezpečnostného poplatku.

Celková cena uvedená v zmluve o preprave sa musí skladať z týchto samostatných položiek: tarifná cena, poplatok za používanie prvkov infraštruktúry a bezpečnostný poplatok.
 - b) Referenčná tarifa: najnižšia tarifa bez podmienok, ceny jej zodpovedajúce sú uvedené v odseku 2.1 oddielu III.
 - c) Reklamná tarifa: Tarifa stanovená dopravcom so zľavou vo výške najmenej desať percent z referenčnej tarify, na ktorú sa vzťahujú podmienky stanovené dopravcom.
 - d) Flexibilná tarifa: Tarifa, ktorá môže obsahovať doplnkové výkony alebo služby v porovnaní s referenčnou tarifou, ktorej cena nepresahuje percentuálne podiely stanovené v odseku 2.3. písm. b) oddielu III tejto prílohy
 - e) Skupinová tarifa: Tarifa, ktorú stanovujú dopravcovia pre určité kategórie cestujúcich za podmienok a s cenami, ktoré sú uvedené v odseku 2.3. písm. c) oddielu III tejto prílohy.

III. Osobitné podmienky

1. Pre trasy uvedené v oddiele I sa ustanovujú tieto osobitné podmienky záväzkov verejnej služby:
 - 1.1 Obdobie prevádzkovania, minimálny počet, časy a ponúkaná kapacita letov.
 - 1.1.1 V prípade letov z ostrova Gran Canaria a ostrova Tenerife-sever, s výnimkou letov na ostrov La Gomera, sú garantované spoje s odletom medzi siedmou hodinou a osem tridsať s návratom v poslednú hodinu dňa v súlade s obmedzeniami stanovenými prevádzkovými časmi letísk.
 - 1.1.2 V prípade trás uvedených ďalej v písmenách c), e), a j) sú leteckí dopravcovia oboznámení s tým, že počas časového úseku od siedmej hodiny do osem tridsať musia v prípade potreby posilniť letecké dopravné služby na uspokojenie potrieb dopytu po letoch. Pokiaľ ide o nákladnú dopravu, na letoch z ostrovov Gran Canaria a Tenerife dopravcovia uprednostnia prepravu výrobkov podliehajúcich skazeniu a naliehavo potrebných výrobkov, ako je denná tlač a lieky.

V prípade použitia lietadiel s vyššou kapacitou ako 72 miest sa na týchto trasách môže minimálny počet letov znížiť až na 70 % stanovených spiatocných letov denne, pričom sa dodrží minimálna ponuka miest stanovených v uvedených odsekoch.

a) Medzi ostrovom Gran Canaria a ostrovom Tenerife-sever

Od 1. januára do 30. júna a od 1. októbra do 31. decembra bude minimálny počet spiatocných letov denne štrnásť (14).

Od 1. júla do 30. septembra bude minimálny počet spiatocných letov denne dvanásť (12).

Časy odletov a príletov musia umožniť cestujúcim uskutočniť spiatocný let v ten istý deň s časovým rozpätím v dĺžke osem hodín v cieli, ktoré budú postupne rozdelené medzi siedmou hodinou a dvadsaťdva tridsať, pričom sa lety prispôbia dopytu v prvých a posledných hodinách dňa.

Minimálna ponúkaná kapacita v oboch smeroch bude:

- Počas zimnej sezóny IATA: 295 000 miest
- Počas letnej sezóny IATA: 393 000 miest

b) Medzi ostrovom Gran Canaria a ostrovom Tenerife-juh

Lety sa musia prevádzkovať počas celého roka.

Minimálny počet spiatocných letov bude dva (2) lety denne, pričom letecký dopravca môže použiť typ lietadla, ktorý bude zodpovedať aktuálnemu dopytu, jeho kapacita však nesmie byť nižšia ako 19 miest.

Minimálna ponúkaná kapacita v oboch smeroch bude:

- Počas zimnej sezóny IATA: 19 000 miest
- Počas letnej sezóny IATA: 38 000 miest

c) Medzi ostrovom Gran Canaria a ostrovom Lanzarote

Od 1. januára do 30. júna a od 1. októbra do 31. decembra bude minimálny počet spiatocných letov denne jedenásť (11).

Od 1. júla do 30. septembra bude minimálny počet spiatocných letov denne štrnásť (14).

Časy odletov a priletov musia umožniť cestujúcim uskutočniť spiatocný let v ten istý deň s časovým rozpätím v dĺžke osem hodín v cieľi, ktoré budú postupne rozdelené medzi siedmou hodinou a dvadsaťdva tridsať, pričom sa lety prispôbia dopytu v prvých a posledných hodinách dňa.

Minimálna ponúkaná kapacita v oboch smeroch bude:

— Počas zimnej sezóny IATA: 240 000 miest

— Počas letnej sezóny IATA: 378 000 miest

d) Medzi ostrovom Tenerife-sever a ostrovom Lanzarote

Od 1. januára do 30. júna a od 1. októbra do 31. decembra bude minimálny počet spiatocných letov denne päť (5).

Od 1. júla do 30. septembra bude minimálny počet spiatocných letov denne sedem (7).

Časy odletov a priletov musia umožniť cestujúcim uskutočniť spiatocný let v ten istý deň s časovým rozpätím v dĺžke osem hodín v cieľi, ktoré budú postupne rozdelené medzi siedmou hodinou a dvadsaťdva tridsať, pričom sa lety prispôbia dopytu v prvých a posledných hodinách dňa.

Minimálna ponúkaná kapacita v oboch smeroch bude:

— Počas zimnej sezóny IATA: 108 000 miest

— Počas letnej sezóny IATA: 180 000 miest

e) Medzi ostrovom Gran Canaria a ostrovom Fuerteventura

Od 1. januára do 30. júna a od 1. októbra do 31. decembra bude minimálny počet spiatocných letov denne trinásť (13).

Od 1. júla do 30. septembra bude minimálny počet spiatocných letov denne štrnásť (14).

Časy odletov a priletov musia umožniť cestujúcim uskutočniť spiatocný let v ten istý deň s časovým rozpätím v dĺžke osem hodín v cieľi, ktoré budú postupne rozdelené medzi siedmou hodinou a dvadsaťdva tridsať, pričom sa lety prispôbia dopytu v prvých a posledných hodinách dňa.

Minimálna ponúkaná kapacita v oboch smeroch bude:

— Počas zimnej sezóny IATA: 274 000 miest

— Počas letnej sezóny IATA: 402 000 miest

f) Medzi ostrovom Gran Canaria a ostrovom El Hierro

Od 1. januára do 30. júna a od 1. októbra do 31. decembra bude minimálny počet spiatocných letov denne jeden (1).

Od 1. júla do 30. septembra bude minimálny počet spiatocných letov denne dva (2).

Leteckí dopravcovia môžu v každej sezóne použiť typ lietadla, ktorý zodpovedá aktuálnemu dopytu, jeho kapacita však nesmie byť nižšia ako 19 miest.

V prípade použitia lietadiel s kapacitou vyššou ako 19 miest v období od júla do septembra sa minimálny počet letov môže znížiť až na 50 % stanovených spiatocných letov, pričom sa musí zachovať stanovená minimálna kapacita miest.

Minimálna ponúkaná kapacita v oboch smeroch bude:

— Počas zimnej sezóny IATA: 6 000 miest

— Počas letnej sezóny IATA: 16 000 miest

g) Medzi ostrovom Gran Canaria a ostrovom La Palma

Od 1. januára do 30. júna a od 1. októbra do 31. decembra bude minimálny počet spiatocných letov denne dva (2), jeden let ráno a druhý večer.

Od 1. júla do 30. septembra bude minimálny počet spiatocných letov denne tri (3).

Časy odletov a priletov musia umožniť cestujúcim uskutočniť spiatocný let v ten istý deň s časovým rozpätím v dĺžke sedem hodín v cieľi medzi siedmou hodinou a dvadsiatou hodinou na rannom a večernom lete.

Minimálna ponúkaná kapacita v oboch smeroch bude:

— Počas zimnej sezóny IATA: 43 000 miest

— Počas letnej sezóny IATA: 74 000 miest

h) Medzi ostrovom Tenerife-sever a ostrovom Fuerteventura

Od 1. januára do 30. júna a od 1. októbra do 31. decembra bude minimálny počet spiatocných letov denne tri (3).

Od 1. júla do 30. septembra bude minimálny počet spiatocných letov denne šesť (6).

Časy odletov a priletov musia umožniť cestujúcim uskutočniť spiatocný let v ten istý deň s časovým rozpätím v dĺžke sedem hodín v cieľi medzi siedmou hodinou a dvadsiatou hodinou na rannom, poludňajšom a večernom lete.

Minimálna ponúkaná kapacita v oboch smeroch bude:

— Počas zimnej sezóny IATA: 65 000 miest

— Počas letnej sezóny IATA: 132 000 miest

i) Medzi ostrovom Tenerife-sever a ostrovom El Hierro

Od 1. januára do 30. júna a od 1. októbra do 31. decembra bude minimálny počet spiatocných letov denne tri (3).

Od 1. júla do 30. septembra bude minimálny počet spiatocných letov denne štyri (4).

Časy odletov a priletov musia umožniť cestujúcim uskutočniť spiatocný let v ten istý deň s časovým rozpätím v dĺžke sedem hodín v celi medzi siedmou hodinou a dvadsiatou hodinou na rannom, poľudňajšom a večernom lete.

Minimálna ponúkaná kapacita v oboch smeroch bude:

— Počas zimnej sezóny IATA: 60 000 miest

— Počas letnej sezóny IATA: 100 000 miest

j) Medzi ostrovom Tenerife-sever a ostrovom La Palma

Od 1. januára do 30. júna a od 1. októbra do 31. decembra bude minimálny počet spiatocných letov denne trinásť (13).

Od 1. júla do 30. septembra bude minimálny počet spiatocných letov denne štrnásť (14).

Časy odletov a priletov musia umožniť cestujúcim uskutočniť spiatocný let v ten istý deň s časovým rozpätím v dĺžke osem hodín v celi, ktoré budú postupne rozdelené medzi siedmou hodinou a dvadsaťdva tridsať, pričom sa lety prispôbia dopytu v prvých a posledných hodinách dňa.

Minimálna ponúkaná kapacita v oboch smeroch bude:

— Počas zimnej sezóny IATA: 274 000 miest

— Počas letnej sezóny IATA: 402 000 miest

k) Medzi ostrovom La Palma a ostrovom Lanzarote

Počas mesiacov júl, august a september bude minimálny počet spiatocných letov týždenne tri (3).

Minimálna ponúkaná kapacita v oboch smeroch bude 6 800 miest.

l) Medzi ostrovom Gran Canaria a ostrovom La Gomera

Minimálny počet spiatocných letov bude denne počas celého roka dva (2).

Leteckí dopravcovia môžu v každej sezóne použiť typ lietadla, ktorý zodpovedá aktuálnemu dopytu, jeho kapacita však nesmie byť nižšia ako 19 miest.

Minimálna ponúkaná kapacita v oboch smeroch bude:

— Počas zimnej sezóny IATA: 11 000 miest

— Počas letnej sezóny IATA: 16 000 miest

m) Medzi ostrovom Tenerife-sever a ostrovom La Gomera

Minimálny počet spiatocných letov bude denne počas celého roka dva (2).

Leteckí dopravcovia môžu v každej sezóne použiť typ lietadla, ktorý zodpovedá aktuálnemu dopytu, jeho kapacita však nesmie byť nižšia ako 19 miest.

Minimálna ponúkaná kapacita v oboch smeroch bude:

— Počas zimnej sezóny IATA: 11 000 miest

— Počas letnej sezóny IATA: 16 000 miest

2. Tarify

2.1. V rámci ustanovovaných záväzkov verejnej služby je referenčná tarifa stanovená pre každú trasu na jednosmerných letoch:

a) Gran Canaria – Tenerife-sever:	52 EUR
b) Gran Canaria – Tenerife-juh:	52 EUR
c) Gran Canaria – Fuerteventura:	60 EUR
d) Gran Canaria – El Hierro:	88 EUR
e) Gran Canaria – Lanzarote:	67 EUR
f) Gran Canaria – La Palma:	82 EUR
g) Tenerife-sever – Fuerteventura:	83 EUR
h) Tenerife-sever – El Hierro:	60 EUR
i) Tenerife-sever – Lanzarote:	88 EUR
j) Tenerife-sever – La Palma:	55 EUR
k) La Palma – Lanzarote:	88 EUR
l) Gran Canaria – La Gomera:	82 EUR
m) Tenerife-sever – La Gomera:	60 EUR

2.2 Každý rok v januári Generálne riaditeľstvo pre civilné letectvo schváli aktualizáciu uvedených referenčných taríf.

Ak úprava spočíva vo zvýšení uvedených taríf, schváli sa na návrh leteckých dopravcov, ktorí prevádzkujú lety na trasách, na ktoré sa vzťahujú záväzky verejnej služby, pričom sa musia vopred zaregistrovať v súlade s ustanoveniami odseku 2.4 tohto oddielu.

Čiastka úpravy bude zodpovedať čiastke, ktorá vyplýva z premietnutia účinkov použitia príslušného medziročného nárastu, prípadne poklesu všeobecného národného indexu systému indexov spotrebiteľských cien v mesiaci december, do stanovených referenčných taríf, do nákladov, na ktoré má takáto medziročná zmena priamy vplyv, ktoré sa odhadujú na 73 percent celkovej štruktúry nákladov leteckého dopravcu.

Vo všetkých leteckých poplatkoch, medzi ktoré patrí poplatok za pristátie, poplatok za pristátie a odlet, a poplatok za použitie siete leteckej pomoci a navigácie, sa zohľadní zvýšenie, prípadne zníženie povolené pre každý z týchto poplatkov v danom roku v zákone o všeobecnom štátnom rozpočte (*Ley de Presupuestos Generales del Estado*) alebo v jeho konkrétnej norme, ktoré sa premietnu do referenčných taríf, pričom tieto zmeny predstavujú najviac štyri percentá v štruktúre nákladov v prípade každej z týchto troch uvedených položiek.

Návrh na revíziu taríf uvedených v druhom odseku, ktorý v žiadnom prípade nemožno podať pred prvým januárom každého roka, sa považuje za prijatý, ak od podania žiadosti uplynulo 15 dní alebo ak bolo vydané konkrétne rozhodnutie. Uvedený predpokladaný odhad nemá vplyv na úpravy vyplývajúce z definitívneho stanovenia zmeny všeobecného národného indexu systému indexov spotrebiteľských cien.

Takisto v prípade neobvyklého, nepredvídateľného nárastu nákladových položiek, ktoré majú vplyv na prevádzkovanie týchto leteckých dopravných služieb, pričom tento nárast nespôsobili dopravcovia, a na návrh leteckých dopravcov možno nariadením ministerstva dopravy, výstavby a rozvoja upraviť referenčné tarify v pomere k zaznamenanému nárastu nákladov, pričom sa zohľadní medziročný akumulatívny účinok.

Upravená tarifa sa oznámi dopravcom, ktorí prevádzkujú uvedené letecké dopravné služby. Uvedená tarifa sa oznámi Európskej komisii na uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2.3. Za účelom stanovenia flexibilných, reklamných a skupinových taríf budú leteckí dopravcovia dodržiavať tieto kritériá a postup:

a) Koeficient obsadenosti vo výške 75 percent stanovený v odseku 5 oddielu II možno prekročiť pod podmienkou, že cena reklamných a skupinových taríf, ktoré sa vzťahujú na túto doplnkovú ponuku, bude najmenej o pätnásť percent nižšia ako cena, ktorá zodpovedá referenčnej tarife.

b) Dopravcovia môžu požiadať Generálne riaditeľstvo pre civilné letectvo o stanovenie flexibilných taríf, pokiaľ cena zodpovedajúca výslednej tarife neprekročí percentuálne sadzby referenčnej tarify, ktorá je uvedená ďalej. Počas roka 2006 nesmie prekročiť dvadsať percent; od roka 2007 dvadsaťpäť percent. V každom prípade počet obsadených miest na každom lete s týmito tarifami nesmie prekročiť 50 percent ponúkaných miest.

c) Dopravcovia sú povinní stanoviť skupinové tarify so zníženými cenami v porovnaní s cenami zodpovedajúcimi referenčnej tarife aspoň pre tieto kategórie cestujúcich: osoby mladšie ako dvadsaťdva rokov, pre vysokoškolských študentov mladších ako 27 rokov s pobytom na iných než hlavných ostrovoch, osoby, ktoré dovŕšili šesťdesiatpäť rokov veku, a skupiny, ktoré sú členmi federácie, na oficiálnych súťažiach v autonómnom spoločenstve Kanárske ostrovy. Zľavy, ktoré sa vzťahujú na ceny zodpovedajúce týmto tarifám, nesmú byť nižšie ako desať percent z cien, ktoré zodpovedajú referenčnej tarife. V prípade zľavených cien pre mnohočlenné rodiny sa postupuje podľa ustanovení platnej legislatívy. Použitie týchto taríf podlieha podmienkam stanoveným dopravcom, ktoré musia byť v každom prípade podobné podmienkam, ktoré sa vzťahujú na reklamné tarify.

d) S cieľom uľahčiť mobilitu obyvateľov Kanárskych ostrovov sú leteckí dopravcovia povinní ponúknuť, ak nejstávajú priame lety bez medzipristátia medzi

dvoma ostrovmi, ktoré patria k odlišným provinciám, na týchto letoch tarify, ktoré nepresahujú šesťdesiat percent sumy referenčných taríf každého z úsekov cesty, z ktorých sa skladá let, zaokrúhlených smerom nahor alebo nadol na najbližšiu jednotku. V žiadnom prípade nesmú tieto tarify prekročiť cenu zodpovedajúcu referenčnej tarife, ktorá sa v každom prípade vzťahuje na priamy let medzi ostrovom Lanzarote a ostrovom La Palma.

e) Množstvo flexibilných taríf ponúkané každým dopravcom bude obmedzené priemerným príjmom na cestujúceho vypočítaného za rok pre každú trasu, na ktorej prevádzkuje lety každý dopravca, ktorý sa bude rovnať najviac referenčnej tarife stanovenej pre trasu posúdenú z hľadiska doby jej uplatňovania. Dopravcovia sú povinní poskytnúť Generálnemu riaditeľstvu pre civilné letectvo potrebné informácie, ktoré bude vyžadovať na vykonanie potrebnej kontroly.

f) Generálne riaditeľstvo pre civilné letectvo zabezpečí dôvernosť získaných údajov. V prípade, ak priemerný ročný príjem na prepraveného cestujúceho každého dopravcu a pre každú trasu prekročí referenčnú tarifu, dopravca je povinný poskytnúť náhradu cestujúcim v nasledujúcom roku vo výške zodpovedajúcej celkovej sume vyplývajúcej z priemerného príjmu presahujúceho referenčnú tarifu posudzovanú z hľadiska všetkých prepravených cestujúcich. V prípade neposkytnutia tejto náhrady by sa použilo ustanovenie článku 45.3.1^a zákona č. 21/2003 zo 7. júla o leteckej bezpečnosti. Uvedené obdobie v dĺžke jedného roka sa použije od doby, keď dopravca začne prevádzkovať lety podľa podmienok uvedených v tejto dohode.

2.4. Leteckí dopravcovia sú povinní registrovať na Generálnom riaditeľstve pre civilné letectvo všetky svoje referenčné, flexibilné, skupinové tarify, prípadne aj tarify, ktoré sa vzťahujú na mnohočlenné rodiny, v lehote najmenej tridsať kalendárnych dní pred dňom, keď majú vstúpiť do platnosti. Uvedené tarify sa považujú za schválené, ak sa k nim po uplynutí pätnástich kalendárnych dní pred ich vstupom do platnosti Generálne riaditeľstvo pre civilné letectvo nevyjadrí. Tarify nadobudnú platnosť, keď budú schválené, pričom sa táto skutočnosť oznámi vláde Kanárskych ostrovov.

Reklamné tarify uvedené v predchádzajúcom odseku 2.3 písm. a) možno predložiť na registráciu 48 hodín pred ich vstupom do platnosti, pričom sa považujú za schválené, ak sa neoznámia opak.

Schválenie taríf je obmedzené na potvrdenie ich súladu s limitmi a v rámci záväzkov verejnej služby.

2.5. Zvýhodnenia stanovené platnou legislatívou pre španielskych občanov, občanov ostatných členských štátov Európskej únie, Európskeho hospodárskeho priestoru a Švajčiarska, obyvateľov Kanárskych ostrovov, sa vzťahujú na tarify pravidelných leteckých dopravných služieb na trasách uvedených v oddiele I tejto prílohy.

- 2.6. Podmienky overovania, či obyvatelia spĺňajú kritériá, ako aj vyúčtovania leteckým dopravcom za zvýhodnenia, ktoré sa predtým uplatňovali, musia byť v súlade s ustanoveniami predpisov, ktoré upravujú tento druh štátnej pomoci.
- 2.7. Plynulosť poskytovania leteckých dopravných služieb. S výnimkou zásahu vyššej moci nesmie počet letov, ktoré boli zrušené z dôvodov, za ktoré je priamo zodpovedný každý dopravca, prekročiť 1,5 percenta z počtu plánovaných letov za každú sezónu IATA. S výnimkou zásahu vyššej moci nesmú byť v prípade deväťdesiatich percent letov meškania dlhšie ako pätnásť minút.
- V prípade prerušenia poskytovania leteckých dopravných služieb z výnimočných dôvodov sú leteckí dopravcovia, ktorí poskytujú služby, na ktoré sa vzťahujú tieto záväzky verejnej služby, povinní v súčinnosti s výborom uvedeným v treťom odseku tejto dohody vynaložiť všetko potrebné úsilie, aby bolo poskytovanie leteckých dopravných služieb čo najskôr obnovené.
- 2.8. Predaj letov. Miesta a služby sa budú ponúkať prostredníctvom distribučných kanálov, ktoré zohľadňujú vlastnosti služieb a potrebu zabezpečiť náležitú informovanosť cestujúceho pri čo najnižších nákladoch.
-